Porównanie tłumaczeń Kaznodziei 1:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Nie pamięta się o tych, którzy byli wcześniej, ani o następnych, którzy (dopiero) będą; oni też nie pozostaną w pamięci u tych, którzy po nich nastaną.* ([1]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Nie zachowa się pamięć o tych, którzy żyli przed nami, ani o tych, którzy nas zastąpią; oni również nie pozostaną w pamięci u tych, którzy po nich nastaną.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Nie ma pamięci o dawnych rzeczach; także o tych, które będą, nie będzie pamięci u tych, którzy potem nastaną.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Niemasz pamiątki pierwszych rzeczy; także też i potomnych, które będą, nie będzie pamiątki u tych, którzy potem nastaną.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Nie masz pamięci pierwszych rzeczy; ale ani tych, które potym będą, nie będzie pamiątki u tych, którzy na końcu będą.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Nie ma pamięci o tych, co żyli dawniej, ani też o tych, co będą kiedyś żyli, nie pozostanie wspomnienie u tych, co będą potem.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Nie pamięta się o tych, którzy byli poprzednio, ani o tych, którzy będą potem; także o nich nie będą pamiętali ci, którzy po nich przyjdą.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Zaginęła pamięć o tych, którzy żyli dawno temu. Także o tych, którzy przyjdą, zapomną ci, którzy będą po nich.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jak my nie pamiętamy o naszych przodkach, tak i o tych, którzy przyjdą po nas, nie będą pamiętać ci, którzy nastąpią po nich.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Nie pamięta się o tych, co byli, ani o tych, co będą; nie zachowają o nich wspomnienia ci, co jeszcze po nich nastaną.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Немає памяті перших, і останніх, що сталися, не буде їм памяті в тих, що стануться в кінці.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Nie ma pamięci o poprzednich czasach; ani u tych, co później przyjdą, nie będzie pamięci o późniejszych tych, które nastaną.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Nie ma pamięci o ludziach z czasów dawniejszych ani nie będzie też o tych, którzy pojawią się później. Nie będzie i o nich pamięci wśród tych, którzy przyjdą jeszcze później.

[1] Słowa te mogą odnosić się również do rzeczy i zdarzeń.